

## Eitt ljós á götu míni

Í eini gamlari sögu verður sagt frá um ein kong, sum altíð var í ringum lag. Hann var ein mætur valdsharri og var ómetaliga rikur; men aldri var hann glaður.

Eingin lækni kundi græða hann, og ongin vismaður hjálpa honum.

So ein dagin kom ein gamal maður niðan á borgina og gav kongi tey ráð, at hann bleiv grøddur, um hann bert eina nátt slapp at sova í skjúrtuni hjá tí eydnuríkasta manninum – og hann fór at verða av sonnum glaður.

Kongi dámdi væl hesi ráðini og sendi menn út at leita eftir heimsins eydnuríkasta manni.

Teir leitaðu og leitaðu, og mangir vildu selja kongi eina skjúrtu. Men tá ið saman um kom, var altíð okkurt, ið gjørdi, at teir ikki vóru fullkomuliga glaðir og heilt eydnuríkir – tí kom einki burtur úr søluni.

Men at enda funnu kongsins menn fram á ein mann, sum segði seg vera heimsins eydnuríkasta. Og hvat teir so spurdu hann, var onganstaðni so mikið sum ein skuggi at finna, ið káma kundi eydu hansara. Nú vóru menninir glaðir og buðu honum eina stóra peningagjöld fyri skjúrtu hansara, sum teir nú ætlaðu at keypa kongi.

Men heimsins eydnuríkasti maður flenti at hesum tilboði; hann kundi ikki lata teimum skjúrtu sína, tí hann átti onga.

Hetta var bert ein søga, men ein djúpur sannleiki er fjaldir í henni, ein sannleiki, sum áðanar Jesu orð: Um onkur hevur almikið góðs, so stendur tó ikki liv hansara í tí, hann eigur.

*Um gull og æru droymdi eg  
og gitan mann á heimsins veg,  
nú bert um trúgv eg biði teg  
at liva lívið, Jesus.*

## Andlát

**15. juli**  
**Eli Klode**, Tórshavn, 45 ára gamal.  
**Eli Rubeksen**, Tórshavn, 70 ára gamal.

**16. juli**  
**Anna Kristina Petersen**, Kollafirði, 34 ára gomul.

**17. juli**  
**Jákup Gaard West Joensen**, ættaður úr Vági, 77 ára gamal.

**Olivia Johannesen**, vanligar nevnd Liva, ættað av Hellunum, 91 ára gomul.

**18. juli**  
**Julianna Beck**, Porkeri, 73 ára gomul.  
**Ólavur Vesturklett**, ættaður úr Tjørnuvík, 80 ára gamal.

**19. juli**  
**Dan Petersen**, Tórshavn, 34 ára gamal.

## Læknavaktimar

Tórshavn: Niels Johannesen, tlf. 86301, leygardagin. Kaj Kallsberg, tlf. 13150, sunnudagin.

Eysturoy: Bodil Hasterup, tlf. 48016, leygardagin. Hans Erik Vilholm, tlf. 41517, sunnudagin.

Norðuroyggar: Ólavur Gaard, tlf. 56900.

Vágar: Tlf. 32413.

Suðuroy (norður): Tlf. 71560.

Suðuroy (suður): Tlf. 73030.

## Tannlæknavakt Tórshavn

Bráðfeingishjálpi fæst leygardag, sunnudag og haldigadag kl. 13.00-14.00. Tlf. 14544.



## Gudstænastur 7. s. e. trinitatis

Havnar kirkja: M. Bæk, altargongd  
Kaldbak: P. M. Rasmussen, altargongd  
Vesturkirkjan: Deknagudstænasta  
Kirkjubøur: H. Poulsen  
Gjógv: E. Olsen kl. 11.00, altargongd  
Funningur: E. Olsen kl. 12.15, altargongd  
Saksun: M. R. Jacobsen kl. 11.00  
Hvalvík: M. R. Jacobsen kl. 12.00  
Sjóvar kirkja: J. Johansen kl. 11.00  
Rituvík: J. Kass og Nemeel Babba, prestur úr Nigeria, kl. 11.00, altargongd  
Søldarfjørður: J. Kass kl. 18.00, altargongd  
Gøta: P. O. K. Olofson kl. 11.00, altargongd  
Klaksvík: H. Bøgesvang kl. 11.00, altargongd  
Klaksvík: N. P. Danielsen kl. 18.00, Doris Heinesen verður send út aftur til trúboðaratænastuna í Etiopia  
Arnafjørður: N. P. Danielsen kl. 12.00, altargongd  
Sandvík: J. Bech kl. 11.00  
Hvalba: J. Bech kl. 12.15, altargongd  
Porkeri: H. Joensen kl. 11.00, altargongd  
Hov: H. Joensen kl. 17.00, altargongd  
Hattarvík: E. Beder kl. 12.00, altargongd

Í Sandvík og Hvalba gongurtalvan fyri Sjómansmissionina.

## Føðingar

15. juli fingur Gunhild og Andrias Arge, Klaksvík, ein son. Hann var 58 cm langur og vigaði 4500 gr.

17. juli fingur Tordis H. og Erling Dam, Tórshavn, ein son. Hann var 56 cm langur og vigaði 4000 gr.

17. juli fingur Ann og Hergeir Reinert, Tórshavn, ein son. Hann var 52 cm langur og vigaði 3400 gr.

17. juli fingur Ann Jacobsen og Regin Reinert Petersen, Saltneis, eina dóttur. Hon var 49 cm long og vigaði 2650 gr.

17. juli fingur Jonhild Jacobsen og Birgir Jacobsen, Tórshavn, eina dóttur. Hon var 53 cm long og vigaði 4050 gr.

18. juli fingur Beinta Hilduberg og Kári Dal-Christiansen, Tórshavn, ein son. Hann var 52 cm langur og vigaði 3350 gr.

18. juli fingur Signy og Bent Kristian Thomasen, Norð-depli, eina dóttur. Hon var 51 cm long og vigaði 3490 gr.

19. juli fingur Helena og Janus Jensen, Tórshavn, ein son. Hann var 52 cm langur og vigaði 4655 gr.

20. juli fingur Pia Andreasen, Tofum, og Snorri Jensen, Fuglafirði, eina dóttur. Hon var 54 cm long og vigaði 3750 gr.



Vælkomið  
litla barn

20. juli fingur Gulbrit og Bjarni Bisp, Tórshavn, eina dóttur. Hon var 50 cm long og vigaði 2950 gr.

20. juli fingur Rakul Vilhelmsen og Erik Mikkelsen, Tórshavn, ein son. Hann var 52 cm langur og vigaði 3300 gr.

20. juli fingur Randi og Ingi Durhuus, Argjum, eina dóttur. Hon var 52 cm long og vigaði 3500 gr.

23. juli fingur Mai-Britt og Per Holm Andersen, Oyni, ein son. Hann var 52 cm langur og vigaði 3270 gr.

## Brúðleyp

Vit gifta okkum 24. juli í Starnes kirkju.

Brúðleyps adr. er: Gulbotn Turist heim N. 5237 Trengereid Noregi  
Heilsan, Jessie Gleðishegg og Geir F. Vik



## Originalurin og kopiið

Tað hevur leingi verið hildið, at føroyskt mál skuldi vera farið so av leið, vera so spilt, at her mátti okkurt munagott gerast fyri at fáa málið «aftur á beint».

Hendan tesan er í ymiskum formum sett fram ella hevur bara ligið undir, tá okkurt hevur verið sagt um málið. Ofta hevur verið víst til Svabo, sum í 1783 feldi henda harða dómin: «Naar man vilde tænke paa nogen Forbedring i det færøske sprog, saa fordervet, som det nu befindes, saa vilde der, efter mine Tanker blive 2 veje at vælge: enten 1) at bringe det til sin første Reenhed; bringe de gamle nordiske Ord tilbage, udrydde de nye og fordervede... ella 2) om man her vilde stræbe at befordre det danske sprogs Indførsel...»

Minni kend eru orðini hjá eftirmanni hansara Napoleon Nolsæ, sum í 1840 skrivur: «Men ligedan forholder det sig med vort færøske sprog; det har holdt sig til denne dag lige så rent og ublandet som på Sigmund Brestissens dage, skønt det danske sprog har været os påtrængt i mere end 400 år...» (Cit. eftir Chr. Matras: 'Sproget' i Færøerne II, Kbh. 1958).

Báðir kunnu ikki hava rætt.

Tá ið tann nationalromantiski rúsurin (inspireraður av drykkjuvísam á Regensen) fór at gera um seg í Føroyum um 1888, valdu nationalistarnir at halda við Svabo: føroyskt var spilt, farið av leið, fallið í synd og mátti sum skjótast fáast heim aftur í fadirs garð. At garðurin lá vestan fyri okkum, var eingin ivi um. Íslendskt var tann hábærsligi originalurin, og føroyskt var tað bleika kopiið.

Tann katólski fundamentalisturin Thomas Aquinas, sum doyði í 1274, hevur eisini úttalað seg um tað fullkomna og tað ófullkomna: Hann hevði ta meining, at «kvinnan er ein mislukkaður maður» (femina est mas occasionatus) og vildi so státt vera við, at Várharna mestsum var ein fuskari, tá hann skuldi gera sitt lívs sveinastykki. Men hyggja vit í 1. Mósebók, so siggja vit nakað annað: sum umhugsin smíðar ger Várharna fyrst eitt modell: Adam. So ger hann tað perfekta verk: Evi. Adam var so státt ikki annað enn ein prøvklútur. Soleiðis kann tað eisini siggjast.

Tær fyrstu øldirnar eftir vikingatíðina fóru føroyskt og íslendskt at liva sitt egnu lív. Tey fóru at gróvja og vaksa hvørt sína leið á ymiskum botni og undir ymiskari ávirkan frá europeiskum lotum og stormum. Føroyskt hevur ongantíð verið í nøkrum vanda. Tað bera hundræðslu kvæðir ríkiligt prógv um. At embættismenn í Havn (og tey, sum slæddust rúndan um teir) tosaðu hálvbrotið, er einki at undrast á. Og at teir fyrstu missionerarnir bekláðu bendingar («kvinnins sæd skal knúsa slangins hœv») sigur ikki, at tað vanliga gerandismálið skuldi verið farið av lagi.

Føroyskt og íslendskt eru líka góð mál, men ymisk. Íslendingar gera síni egnu orð fyrri alt nýtt, meðan føroyskt lættliga tekur við fremmandum orðum og gevur teimum heimligan dám. Her er eingin undirbrottleiki fyrri neyðini. Hværki føroyingurin ella íslendingurin hevur grund til at standa við dytnar hjá hinum og munga.

Jens Christian Svabo og Thomas Aquinas hildu, at tað er mistonkiligt at vera øðrvísi. Hesir báðir gomlu dreingirnir vóru báðir á skeivari leið. Tað er júst í muninum, at tað góða og fruktugóða liggur.

n

## Amnesty International

Skrivstovan í Vágsbotni er opin mánadag, mikudag og friggjadag kl. 11–16. Tlf. 15816.